

Pioggia di lagrimar, nebbia di sdegni

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXIX (189)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Piog - gia di la - gri - mar,

Altus Piog - gia di la - gri - mar,

Sesta Piog - gia di la - gri - mar, piog - gia di

Quintus Piog - gia di la - gri -

Tenor Piog - gia di la - gri - mar, piog - gia di la - gri -

Bassus Piog - gia di la - gri -

10

piog-gia di la - gri - mar, ——— neb-bia di sde - gni

piog - gia di la - gri-mar, neb - bia di sde - gni

la - gri-mar, neb - bia — di sde - gni, piog-gia di la - gri - mar, ——— neb-bia di

mar, piog-gia di la - gri-mar, neb - bia di sde - gni piog - gia di la - gri - mar, — neb-bia di

mar, ——— piog - gia di la - gri-mar, neb - bia di sde -

mar, piog-gia di la - gri-mar, neb - bia di sde -

15

Ba - gna et ral - len - ta le già stan - che sar - - te,
 Ba - gna et ral - len - ta, ba - gna et ral - len - ta le già stan - che sar - te, ba - gna et ral -
 sde - gni Ba - gna et ral - len - ta le già stan - che sar - te, ba - gna et ral - len - ta
 sde - - gni Ba - gna et ral - len - ta
 gni Ba - gna et ral - len - ta, ba - gna et ral - len - ta le già stan - che sar - te,
 gni Ba - gna et ral -

20

Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at - tor - to, che
 len - ta le già stan - che sar - te, Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at - tor -
 le già stan - che sar - - te, Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at -
 le già stan - che sar - te, Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at -
 Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at - tor -
 len - ta le già stan - che sar - te, Che son d'er - ror con i - gno - ran - tia at -

25 30

son d'er-ror con i-gno-ran-tia at-tor - to. Ce -
 - to, con i-gno-ran-tia at-tor - - to, Ce - lan-si duo mei
 tor - to, con i-gno-ran - - tia at-tor - to, Ce - lan -
 tor - to, con i-gno-ran-tia at-tor - - to, Ce - lan-si duo mei
 - - to, con i-gno-ran-tia at-tor -
 tor - to, con i-gno-ran-tia at-tor - to.

35

- lan-si duo mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor -
 dol-ci u - sa - ti se - gni; mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor - ta
 si duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;
 dol-ci u - sa - ti se - gni; i duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;
 to, Ce - lan-si duo mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor-ta fra
 Ce - lan - si duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;

40

ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -
 fra l'on - - de, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et
 Mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -
 Mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra
 l'on - - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra l'on -
 Mor - ta fra l'on - - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -

45

ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, Tal ch'in - co -
 l'ar - te, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, Tal ch'in -
 - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, è la ra - gion et l'ar - te, Tal -
 l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar -
 de è la ra - gion et l'ar - te,
 ta fra l'on - de, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar -

50

min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -
 - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -
 - ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in -
 te, Tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar, tal ch'in -
 Tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co -
 te, Tal ch'in - co - min - cio, tal

55

60

rar, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar -
 rar, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar, tal ch'in - co -
 co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -
 co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -
 min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar,
 ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to,

del por - - to, a de-spe - rar del por - to.

min-cio a de - - spe - rar del por - to.

rar del por - to, tal ch'in - co - min-cio a de-spe - rar del por - to.

rar del por - to, tal ch'in - co - min-cio a de - spe - rar del por - to.

tal ch'in - co-min-cio a de - spe - rar del por - to.

tal ch'in - co-min-cio a de - spe - rar, a de-spe - rar del por - to.

Pioggia di lagrimar, nebbia di sdegni
 bagna et rallenta le già stanche sarte,
 che son d'error con ignorantia attorto.
 Celansi i duo mei dolci usati segni;
 morta fra l'onde è la ragion et l'arte,
 tal ch'incomincio a desperar del porto.

Petrarca, *Canzoniere* 189

A rain of tears, a mist of disdain
 drench and slacken the already tired shrouds,
 woven from error and ignorance.
 My two usual guiding lights are so hidden:
 reason and art so drowned by the waves,
 that I begin to despair of finding harbour.

A.S. Kline (©2004, used with permission)